



LEADER MËLLERDALL

10 Joer
fir d'Regioun

› LEADER+ 2003-2007 | LEADER 2008-2013





Editorial

Liebe Leser,

als mir vor zwei Jahren der Vorsitz der LAG LEADER Müllerthal übertragen wurde, war mir die Tragweite der regionalen Entwicklung, die durch die LEADER-Initiative gefördert wurde, noch nicht bewusst.

In den letzten Monaten konnte ich mir jedoch ein Bild vom gemeinschaftlichen Wirken der Menschen machen, die sich für unsere Region einsetzen und das Zusammengehörigkeitsgefühl zugleich leben und stärken.

Auf den folgenden Seiten bieten wir Ihnen einen Überblick über die Arbeit, die in den vergangenen zehn Jahren geleistet wurde. Die Ergebnisse sehen wir auch als Ansporn, unseren Weg in der kommenden LEADER-Periode fortzusetzen.

Wir danken allen, die in der Vergangenheit mit ihrer Innovationskraft entscheidend zur Entwicklung unserer Region beigetragen haben und hoffen auf eine ebenso gelungene Kooperation in der Zukunft. ■

Luc Birgen
Präsident LAG LEADER Müllerthal



Chers lecteurs,

Lorsque je suis devenu président du GAL LEADER Mullerthal il y a deux ans, je n'avais pas pleinement conscience de la portée du développement régional qui était soutenu par l'initiative LEADER.

Ces derniers mois toutefois, j'ai pu me faire une meilleure idée des actions communes menées par des personnes qui se sont investies pour notre région et qui ont à la fois vécu et renforcé le sentiment d'appartenance à celle-ci.

Nous vous proposons sur les pages suivantes un aperçu du travail qui a été accompli ces dix dernières années. Les résultats obtenus nous incitent à poursuivre sur cette voie lors de la prochaine période LEADER qui s'annonce.

Nous remercions tous ceux qui, par le passé, ont apporté une contribution déterminante au développement de notre région grâce à leur force d'innovation et aspirons à une coopération tout aussi réussie à l'avenir. ■

Inhaltsverzeichnis | Sommaire



15



23



30

› Wie die LAG LEADER Müllerthal entstand La création du GAL LEADER Mullerthal	4	› Was LEADER der Region Müllerthal gebracht hat L'apport de LEADER dans la Région Mullerthal	12	› Zukünftige LEADER Projekte Futurs projets LEADER	29
› Wie LEADER funktioniert Le fonctionnement de LEADER	6	› Projekte der LEADER+ Periode Projets de la période LEADER+	15	› LEADER-DAG 2013	30
› Wofür LEADER steht Les valeurs de LEADER	9	› Projekte der LEADER-Periode Projets de la période LEADER	23	› Ein Blick in die Zukunft Un regard tourné vers l'avenir	32
› LEADER in Zahlen LEADER en chiffres	11			› Dank Merci	33
				› Impressum	35

Wie die Lokale Aktionsgruppe LEADER Müllerthal entstand

Vor mehr als zwanzig Jahren entwickelte sich innerhalb der Europäischen Gemeinschaft die Idee, die ländlichen Räume der Mitgliedsstaaten auf eine neue Weise zu fördern und die Bewohner mit in die Entscheidungsprozesse zu integrieren.

Hieraus entstand das Förderprogramm LEADER (Liaison Entre Actions de Développement de l'Économie Rurale). 1991 ins Leben gerufen, war das vorrangige Ziel dieser Initiative, innovatives Potential der Menschen vor Ort verstärkt zu nutzen und dabei die Charakteristika der einzelnen Regionen zu berücksichtigen. Erkenntnisse sollten zwischen den Regionen und Nationen ausgetauscht und die verschiedenen Akteure stärker vernetzt werden. Dieser so genannte Bottom-up-Ansatz ist auch heute noch ein wesentliches Merkmal des Programms, das sich in den europäischen Mitgliedsstaaten mehr und mehr etablierte.

Ursprünglich war LEADER eine Gemeinschaftsinitiative, die mit Mitteln aus den EU-Strukturfonds finanziert wurde. Seit 2007 ist LEADER integraler Bestandteil der ländlichen Entwicklungsprogramme der EU-Mitgliedsstaaten. Gespeist wird das Programm in den einzelnen Regionen vorrangig aus Geldern, die auf europäischer Ebene bereitgestellt werden, wie auch durch Beiträge der Mitgliedsstaaten und Zuschüsse der Gemeinden.

Auch Luxemburg beteiligte sich von Beginn an an dieser Initiative. Da in der ersten LEADER-Phase von 1991-1993 jedoch nur besonders bevölkerungsarme und infrastrukturschwache Regionen in Frage kamen, erfüllte am Anfang allein

ein kleines Gebiet rund um den Ober-sauerstausee die Kriterien. Das Programm verlief erfolgreich und breitete sich in den neunziger Jahren im Zuge der neuen LEADER II-Phase (1994-1999) auch auf andere Landesteile aus. Mittlerweile existieren in Luxemburg fünf LEADER-Regionen, zu denen neben Clerf-Vianden, Redingen-Wiltz, Miselerland und Lëtzebuerg West auch die Region Müllerthal mit ihren heute insgesamt 14 Gemeinden zählt.

Die Lokale Aktionsgruppe der Region Müllerthal wurde während der LEADER+ Phase (2000-2007) im Jahr 2003 gegründet. Gemeinsam definierten die Akteure in der Region Handlungsstrategien und Ziele und demonstrierten mit dieser Kooperation bereits ein gewisses naturräumliches, wirtschaftliches und soziokulturelles Zusammengehörigkeitsgefühl. Primärer Anspruch der Beteiligten war es jedoch, der Region und ihren Bewohnern zu einer darüber hinausgehenden Identität zu verhelfen.



Mittlerweile funktioniert die Zusammenarbeit in der Region im Rahmen von LEADER seit zehn Jahren. Das Vortreiben der Gründung des Naturparks Müllerthal ist nur ein bedeutendes Beispiel für die erfolgreiche Arbeit, die bereits in der LEADER+ Phase ihre Früchte zeigte. Veranstaltungen wie der Mullerthal Trail Family Day oder das Lernfest belebten die Region. Auch durch ein verbreitetes Spektrum an sozialen Angeboten, darunter der Mediationsdienst für Nachbarschaftskonflikte, und durch bedarfsorientierte regionale Bildungsveranstaltungen hat sich die Lebensqualität für die Bewohner deutlich erhöht.

Aufgrund der positiven Erfahrungen ist deshalb geplant, die Kooperation auch über die aktuelle Periode (2007-2013) hinaus fortzusetzen und die Fördergelder des Programms der Region zu Gute kommen zu lassen.

La création du Groupe d'Action Locale LEADER Mullerthal

Il y a plus de vingt ans, les membres de la Communauté européenne ont eu l'idée de promouvoir les zones rurales des États membres et d'intégrer leurs habitants dans le processus de décision.

C'est de cette idée qu'est né le programme de promotion LEADER (Liaison Entre Actions de Développement de l'Économie Rurale). Créée en 1991, cette initiative avait pour principal objectif de mieux exploiter le potentiel innovant des personnes de la région, tout en tenant compte des particularités propres aux différentes régions. Les résultats obtenus devaient ensuite être échangés entre les régions et les États et les différents acteurs davantage reliés les uns aux autres. Cette approche de «bottom-up», comme on l'appelle, est aujourd'hui encore une caractéristique essentielle du programme, qui s'est implanté de plus en plus solidement dans les États membres de l'Union européenne.

Au départ, LEADER était une initiative communautaire financée à l'aide de fonds structurels européens. Depuis 2007, LEADER fait partie intégrante des programmes de développement rural des États membres. Le programme de chaque région est essentiellement alimenté par des fonds mobilisés au niveau européen, mais aussi par les contributions financières des États membres et les subventions des communes.

Le Luxembourg était également présent dès le lancement de l'initiative. Toutefois, étant donné que la première phase de LEADER (1991-1993) se focalisait uniquement sur les régions particulièrement peu habitées et pauvres en infrastructures,

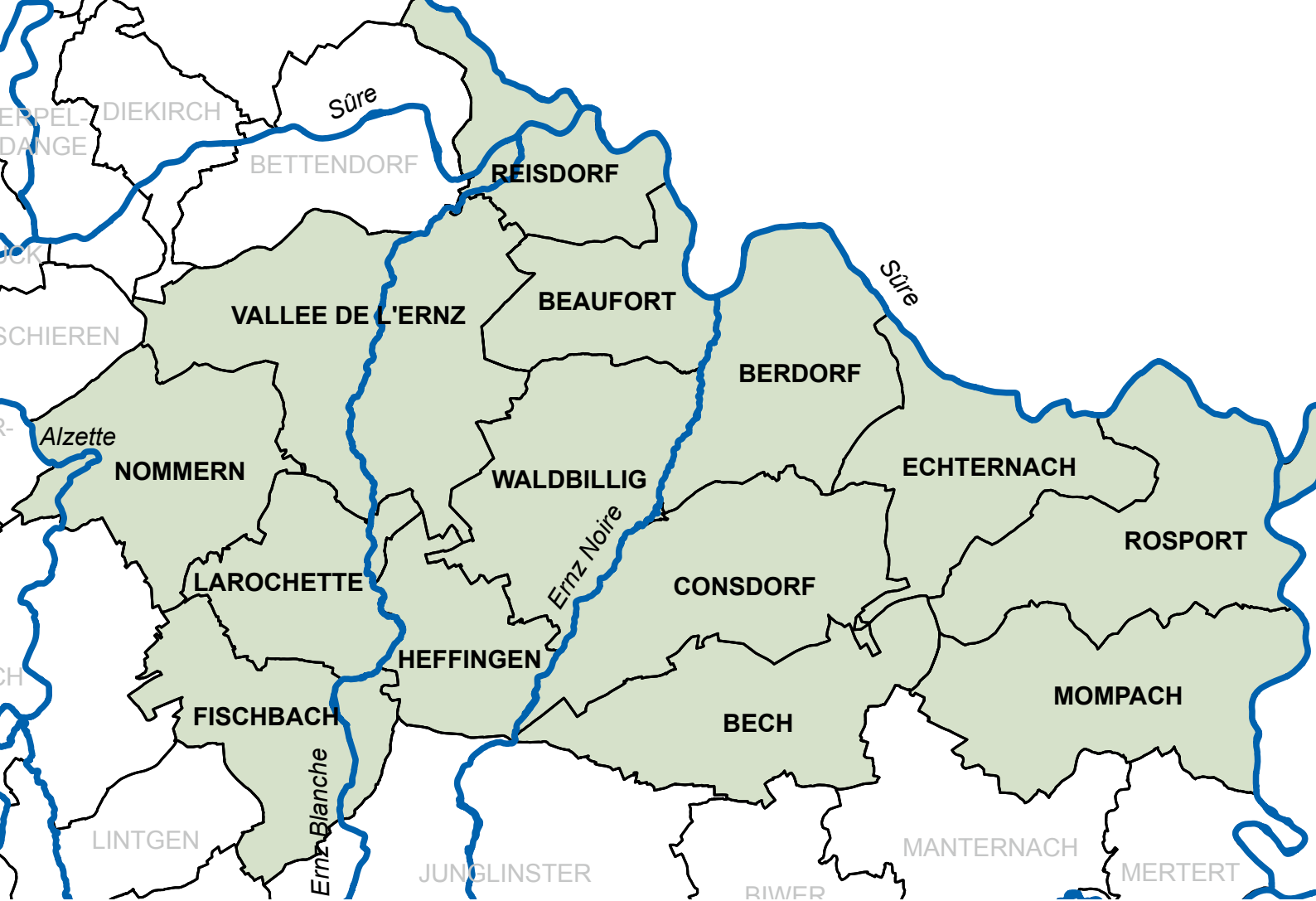
seule une petite zone, située autour du lac de la Haute-Sûre, remplissait les critères. Le programme a rencontré un grand succès et s'est étendu à d'autres régions du pays dans les années quatre-vingt-dix, lors de la deuxième phase LEADER (1994-1999). Désormais, le Luxembourg compte cinq régions LEADER: Clervaux-Vianden, Redange-Wiltz, la Moselle et Luxembourg-Ouest, mais aussi la Région Mullerthal, avec ses 14 communes au total.

Le Groupe d'Action Locale de la Région Mullerthal a été mis sur pied en 2003, au cours de la phase LEADER+ (2000-2007). Ensemble, les acteurs de la région ont défini des stratégies d'action et des objectifs, en faisant preuve dès les prémices de leur coopération d'un sentiment d'appartenance environnementale, économique et socioculturelle. Leur objectif premier était toutefois d'aider la région et ses habitants à acquérir une identité qui dépassait ce cadre.



Cela fait désormais dix ans que la collaboration engagée dans le cadre de LEADER porte ses fruits dans la région. La promotion de la création du parc naturel Mullerthal n'est qu'un exemple probant du travail fructueux qui a déjà pu être observé lors de la phase LEADER+. Des événements tels que le Mullerthal Trail Family Day ou le «Lernfest» ont redonné vie à la région. Par ailleurs, le large éventail d'offres sociales, parmi lesquelles le service de médiation pour les conflits de voisinage, ainsi que les activités éducatives régionales orientées sur les besoins de la population ont sensiblement augmenté la qualité de vie des habitants.

Au vu de ces expériences positives, il a été décidé de poursuivre la coopération au terme de la période actuelle (2007-2013) et de dédier les fonds du programme au développement de la région.



Wie LEADER funktioniert

Gemäß dem Bottom-up-Ansatz lebt LEADER von den Ideen und dem Engagement der Bewohner, der Vereine, der Gemeinden und sonstigen Träger der Region. Deren Vorschläge werden – soweit sie sich in die regionale Entwicklungsstrategie fügen – zu Projekten ausgearbeitet und von einem Träger innerhalb fester Zeitvorgaben und im Rahmen eines bestimmten Budgets umgesetzt.

In der Regel sind zahlreiche Akteure an der Entwicklung und an der Durchführung eines Projektes beteiligt. Den strategischen Kern einer jeden LEADER-Region bildet dabei die Lokale Aktionsgruppe (LAG). An diesem Knotenpunkt laufen die unterschiedlichen Akteurs-Stränge zusammen, von dort aus wird geplant, organisiert, über die Zulassung von Projekten entschieden und vernetzt im weitesten Sinne.

Die LAG LEADER Müllerthal setzt sich aktuell aus 31 Mitgliedern zusammen, zu denen die beteiligten 14 Gemeinden als öffentliche und 17 Vereine als private Partner zählen. Jeder dieser Partner entsendet einen Delegierten und einen Ersatzdelegierten in den Vorstand, dessen gleichberechtigte Mitglieder die wesentlichen Entscheidungen treffen.

Ein so genannter Exekutiv-Vorstand, bestehend aus vier Delegierten der Gemeinden und drei Delegierten der Vereine, übernimmt vor allem organisatorische Aufgaben, bereitet Vorstandssitzungen vor, begleitet Initiativen und ruft Arbeitsgruppen ins Leben, die sich spezifischen Themen annehmen können.

Für die finanztechnische und verwaltungsrechtliche Leitung ist die jeweilige Präsi-

dentschaft („chef de file administratif et financier“) verantwortlich, deren Wahl zu den Aufgaben des Vorstandes zählt. Der LEADER-Partner, der diese Funktion innehat, stellt auch den Präsidenten.

Die von der Präsidentschaft eingesetzte Geschäftsführung, deren Büro sich seit 2003 in Echternach befindet, ist für die Verwaltung der Budgets und die Öffentlichkeitsarbeit zuständig. Sie ist auch die erste Anlaufstelle für alle, die eine Projektidee mit LEADER-Unterstützung verwirklichen möchten.

Le fonctionnement de LEADER

Dans l'esprit de l'approche bottom-up, LEADER vit des idées et de l'engagement des habitants, des associations, des communes et des autres organismes de la région. Les propositions de ces derniers sont remaniées en projets – pour autant qu'elles s'inscrivent dans la stratégie de développement régional – et mises en œuvre par un porteur de projet dans un délai donné et avec un budget donné.

Généralement, de nombreux acteurs sont impliqués dans le développement et la réalisation d'un projet. À cet égard, c'est le Groupe d'Action Locale (GAL) qui constitue le noyau stratégique des régions LEADER. C'est de ce noyau que se déploient les actions de chacun des acteurs; c'est à ce niveau que tout est planifié, organisé, que

les projets sont autorisés ou non et que les acteurs sont connectés au sens large du terme.

Le GAL LEADER Mullerthal se compose actuellement de 31 membres, parmi lesquels les 14 communes de la région, en tant que partenaires publics, et 17 associations en tant que partenaires privés. Chacun de ces partenaires envoie un délégué et un délégué suppléant au sein du comité. Ce sont les membres de celui-ci, disposant de pouvoirs égaux, qui prennent les principales décisions.

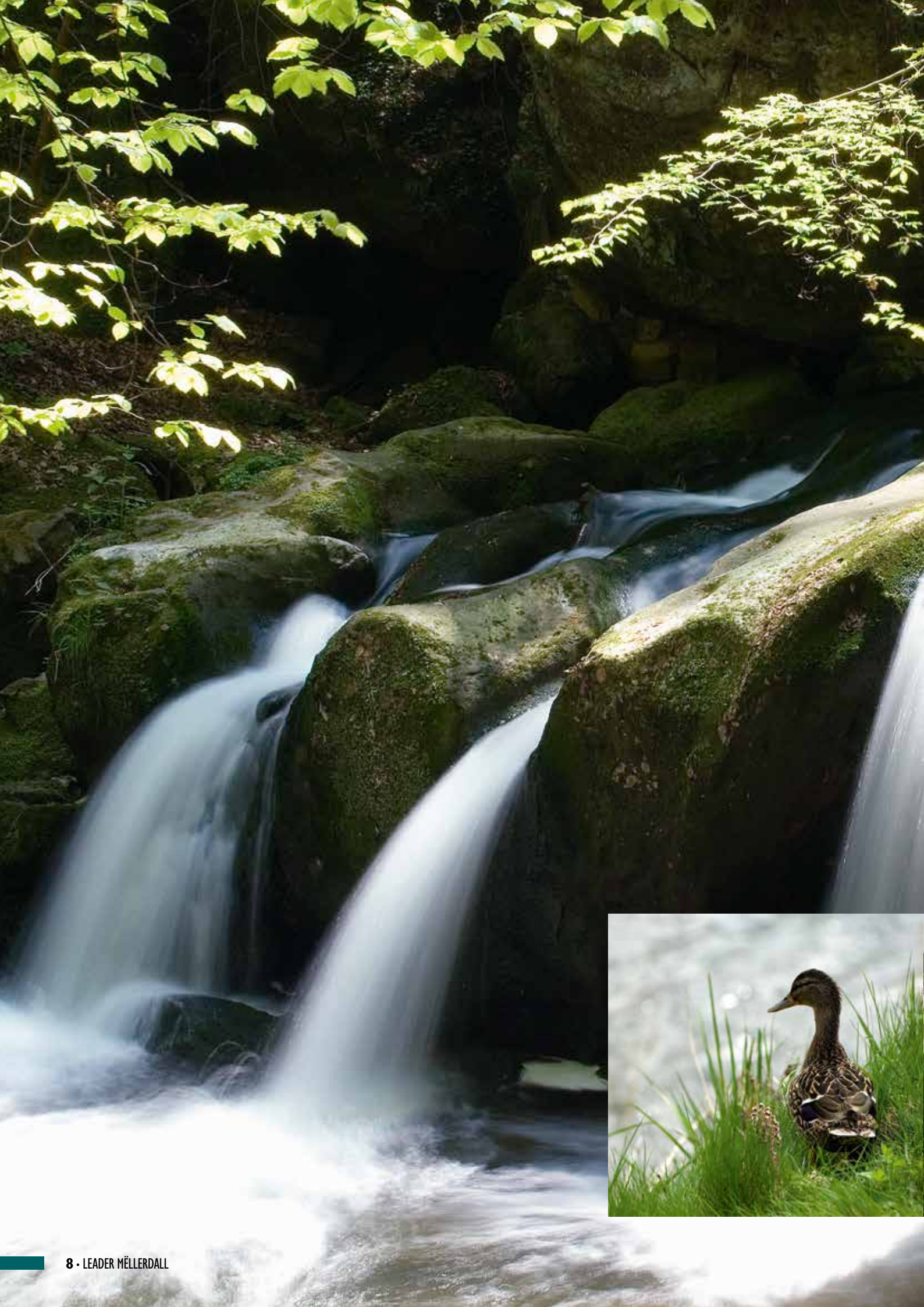
Le comité exécutif, composé de quatre délégués des communes et de trois délégués des associations, se charge principalement des tâches d'ordre organisationnel, pré-

pare les réunions du comité, accompagne les initiatives et met sur pied des groupes de travail qui se penchent sur des thématiques spécifiques.

L'organisation compte aussi un chef de file administratif et financier, qui est élu par le comité. Le partenaire LEADER qui occupe cette fonction est également chargé de nommer le Président.

Le gestionnaire, établi par le Président et dont le bureau se trouve à Echternach depuis 2003, est responsable de l'administration des budgets et des relations publiques. C'est également le premier interlocuteur pour tous ceux qui souhaitent concrétiser une idée avec le soutien de LEADER.





Wofür LEADER steht | Les valeurs de LEADER

Jede LEADER-Region definiert in der Antragsphase individuelle Entwicklungsstrategien, die regionales Potential berücksichtigen und inhaltliche Grenzen liefern, innerhalb derer sich die einzelnen Projekte bewegen können.

Zum größten Kapital der Region Müllerthal zählt zweifellos deren landschaftliche Beschaffenheit. Die Vielfalt zeigt sich im Wechsel der einzigartigen Sandsteinformationen der Kleinen Luxemburger Schweiz mit sanften Mergellandschaften und Streuobstwiesen. Sie bietet nicht nur den Bewohnern der Gemeinden einen attraktiven Lebensraum mit Naherholungsmöglichkeiten, sondern ist auch touristischer Anziehungspunkt.

Die Entwicklungsstrategien sind aber das Ergebnis umfassender Bestandsaufnahmen der regionalen Möglichkeiten und berücksichtigen nicht allein die naturräumliche Beschaffenheit sondern auch sozio-kulturelle und wirtschaftliche Faktoren.

In der aktuell noch laufenden Förderperiode von 2007 bis 2013 liegt der Fokus auf den drei Bereichen:

- › „Regionale Produkte“
- › „Freizeit, Kultur und Tourismus“
- › „Bildung und Regionalmarketing“.

Chaque région LEADER définit, au cours de la phase de préparation, des stratégies de développement individuelles qui tiennent compte du potentiel régional et établissent des limites en termes de contenu, à l'intérieur desquelles les différents projets peuvent évoluer.

L'un des plus grands atouts de la Région Mullerthal est sans doute sa diversité géographique: elle rassemble en effet les exceptionnelles formations de grès calcaire de la «Petite Suisse Luxembourgeoise», les roches tendres marneuses et les vergers. La Région Mullerthal fournit non seulement aux habitants de ses communes un espace

de vie attirant et riche en offres de détente de proximité, mais elle est aussi un haut lieu touristique.

Les stratégies de développement sont toutefois le fruit d'études globales des possibilités régionales et, en ce sens, elles ne tiennent pas seulement compte des caractéristiques naturelles, mais aussi des facteurs socioculturels et économiques de la région.

La période de promotion toujours en cours (2007-2013) se focalise sur trois domaines principaux:

- › «Produits régionaux»
- › «Loisirs, culture et tourisme»
- › «Éducation et marketing régional».





LEADER in Zahlen | LEADER en chiffres

Das Engagement der Akteure in der LAG LEADER Müllerthal war in den letzten zehn Jahren enorm. Die Ausmaße der Aktivitäten und der Investitionen seit der Gründung der LAG im Jahr 2003 lassen sich anhand folgender Eckdaten demonstrieren:

- › Insgesamt 75 Projekte wurden verwirklicht.
- › Das Gesamtvolumen der investierten Gelder beläuft sich auf 4,2 Millionen Euro.
- › Für die Umsetzung der einzelnen Initiativen setzten sich 25 Projektträger ein.
- › 10 neu ins Leben gerufene Arbeitsgruppen begleiteten die Durchführung der Projekte.
- › Akteure aus 15 Lokalen Aktionsgruppen anderer europäischer Länder

besuchten die LAG LEADER Müllerthal, um von dieser als Best-Practice-Region zu lernen.

- › 5 transnationale Kooperationsprojekte mit Lokalen Aktionsgruppen aus Deutschland, Frankreich, Österreich, Schweden, Finnland wurden durchgeführt. ■

Ces dix dernières années, le GAL LEADER Mullerthal a bénéficié de l'engagement sans faille de ses acteurs. Les chiffres suivants démontrent toute l'ampleur des activités et des investissements menés depuis la fondation du GAL en 2003:

- › Plus de 75 projets ont été concrétisés en tout.
- › Le volume total des fonds investis s'élève à 4,2 millions d'euros.

- › 25 nouveaux groupes de travail ont accompagné la réalisation des projets.

- › 10 nouveaux groupes de travail ont accompagné la réalisation des projets.

- › Des acteurs issus de 15 Groupes d'Action Locale d'autres pays européens ont rendu visite au GAL LEADER Mullerthal pour s'informer sur des exemples de «Best-Practice».

- › 5 projets de coopération internationaux ont été menés avec des Groupes d'Action Locale issus d'Allemagne, de France, d'Autriche, de Suède et de Finlande. ■



Was LEADER der Region Müllerthal gebracht hat

Die Arbeit, die engagierte Akteure der LAG Müllerthal in den letzten Jahren geleistet haben, spiegelt sich in den deutlich sichtbaren Ergebnissen der über 70 durchgeführten Projekte wider. Unabhängig von spezifischen Vorteilen, die jede der Initiativen der Region brachte, entwickelte sich im Zusammenspiel der einzelnen Fortschritte auch ein darüber hinaus gehender Mehrwert, der sich anhand folgender Kriterien konkretisieren lässt:

Stärkung der regionalen Wirtschaft

Viele der Projekte trugen zur Optimierung der ökonomischen Voraussetzungen in der Region bei. So ist unter anderem die Infrastruktur im Bereich Naturtouris-

mus in unterschiedlichen Sparten (Wandern, Fahrradfahren etc.) verbessert und das Marketing intensiviert worden. Von der wachsenden Attraktivität der Region für Touristen profitiert auch die regionale Ökonomie. Als vorteilhaft für die Wirtschaft erweist sich zudem der verstärkte Absatz regionaler Produkte, der im Zuge mehrerer Projekte gefördert wurde.

Intensivierung der Zusammenarbeit und Vernetzung

Bereits in der Vergangenheit arbeiteten die Gemeinden auf verschiedenen Ebenen zusammen. LEADER gab dieser Kooperation jedoch einen festen Rahmen, geeignete Gremien und vor allem Ziele, die gemeinsam verwirklicht wurden. Die Kooperation ist deshalb in den letzten zehn Jahren stetig gewachsen.

Der gegenseitige Austausch zwischen gänzlich unterschiedlichen Trägern, zu denen öffentliche Einrichtungen, Vereine und Privatpersonen zählten, hat außerdem

im Laufe der Jahre ein breites Netzwerk entstehen lassen, das die Zusammenarbeit auch in Zukunft erleichtert.

Da die Kooperation nicht nur auf regionaler, sondern auch auf nationaler und transnationaler Ebene in Form regelmäßiger Exkursionen und Treffen stattfindet, ist schließlich auch eine Optimierung der eigenen Strategie mit Hilfe der Erfahrungen anderer im Sinne des Best-Practice-Ansatzes möglich.

Innovation

Voraussetzung für die Zulassung eines Projektes ist dessen innovativer Charakter. Bei dieser Bedingung handelt es sich nicht allein um eine Beschränkung, sondern vor allem um eine große Chance: LEADER bietet vielen Trägern und Initiatoren die Möglichkeit, alternative Wege auszuprobieren und zu beschreiten. Auf diese Weise ist in den letzten Jahren zum Teil gänzlich Neues entstanden, das es vielleicht ohne die bereitgestellte finanzielle und strategische Unterstützung in der Form nicht gegeben hätte.

Identität

Die Essenz, die sich aus der Arbeit der letzten zehn Jahre ergibt, ist eine Stärkung der Identität der Region Müllerthal: Je intensiver die besonderen Charakteristika einer Region hervorgehoben und von anderen abgegrenzt werden, je attraktiver die Gemeinden als Lebensraum für Bewohner und Touristen werden, umso leichter fällt auch die Entwicklung eines Gemeinschaftsgefühls. Ohne eine gemeinsame Identität wiederum wären Großprojekte wie die Gründung des Naturparks kaum vorstellbar.

L'apport de LEADER dans la Région Mullerthal

Au vu des résultats tangibles des plus de 70 projets réalisés, on peut imaginer le travail accompli par les acteurs engagés du GAL Mullerthal ces dernières années. Indépendamment des avantages spécifiques engendrés par chacune des initiatives de la région, la combinaison des progrès réalisés çà et là a également créé une valeur ajoutée allant bien au-delà de ceux-ci. Celle-ci peut se définir comme suit:

Renforcement de l'économie régionale

De nombreux projets ont contribué à optimiser les conditions économiques de la région. On a par exemple pu observer une amélioration de l'infrastructure dans différents secteurs de l'écotourisme (randonnées, balades à vélo, etc.) et une intensification du marketing. L'économie régionale bénéficie également de l'attrait croissant que la région exerce sur les touristes. Par ailleurs, la hausse des ventes de produits régionaux, qui ont été promus dans le cadre de différents projets, a également une incidence positive sur l'économie.

Intensification de la collaboration et de la mise en réseau

Dans le passé, les communes collaboraient déjà à différents égards. LEADER a donné à cette coopération un cadre fixe, des structures appropriées et surtout des objectifs qui ont été réalisés de commun accord. C'est ce qui explique le renforce-

ment constant de cette coopération ces dix dernières années.

L'échange mutuel entre des porteurs de projet n'ayant a priori rien en commun, notamment des institutions publiques, des associations et des personnes privées, a également favorisé au fil des ans la création d'un vaste réseau, qui rendra la collaboration plus aisée à l'avenir également.

Enfin, étant donné que cette coopération ne se limite pas au niveau régional, mais qu'elle revêt également une dimension nationale et transfrontalière sous la forme d'excursions et de rencontres régulières, on peut également s'attendre à ce que la stratégie elle-même s'améliore, grâce aux expériences des autres acteurs, dans des exemples de «Best-Practice».

Innovation

Pour qu'un projet soit autorisé, il doit être innovant. Cette condition n'est pas qu'une simple restriction; elle représente

surtout une chance énorme. LEADER offre en effet à de nombreux porteurs et initiateurs de projets la possibilité de tester et d'emprunter des pistes alternatives. C'est ainsi qu'on a vu naître ces dernières années des approches tout à fait nouvelles, qui n'auraient peut-être jamais vu le jour telles quelles sans le soutien financier et stratégique dont elles ont bénéficié.

Identité

L'essence du travail accompli ces dix dernières années est le renforcement de l'identité de la Région Mullerthal. En effet, plus les caractéristiques propres à une région sont mises en exergue et différenciées des autres et plus les communes offrent un espace de vie attirant pour les habitants et les touristes, plus il sera aisé de développer un sentiment d'appartenance à une communauté. Sans identité commune, en revanche, les projets d'envergure tels que la création du parc naturel seraient difficilement envisageables.

Mullerthal Trail Family Day 2010
in Beaufort



En 2011, les producteurs régionaux
ont fondé l'association
«Mëllerdaller Produzentzen»





Projekte der LEADER+ Periode Projets de la période LEADER+

Die LEADER+ Phase in der Region Müllerthal hatte mit Sicherheit einen gewissen Pioniercharakter, hinterließ aber dennoch deutlich sichtbare Spuren in der Region. Zahlreiche Projekte konnten in diesem Zeitraum umgesetzt werden.

Inhaltlich orientierten sich die einzelnen Initiativen an der Entwicklungsstrategie dieser Phase, verfolgten deshalb entweder ein Ziel aus dem Themenkomplex „Natur und Landschaft“, „Freizeit, Kultur und Tourismus“ oder „Bildung und Kommunikation“. ■

Malgré le caractère incontestablement novateur de la phase LEADER+ dans la Région Mullerthal, elle y a malgré tout laissé des traces bien visibles. De nombreux projets ont pu être mis en œuvre au cours de cette période.

En termes de contenu, les multiples initiatives étaient axées sur la stratégie de développement de cette phase et poursuivaient donc un objectif lié à ses thématiques, à savoir «Nature et paysage», «Loisirs, culture et tourisme» ou «Éducation et communication». ■



2003-2007

Exkursion zum Euro-Mühlen Center in Birgel/Vulkaneifel

LAG LEADER+ Müllerthal
 › 12/2003 € 1.022,70



Touristische Seminarreihe Mëllerdall aktiv

LAG LEADER+ Müllerthal
 › 05/2004-02/2005 € 5.729,83

Mühlen: Inventar, Exkursion und regionale Route

LAG LEADER+ Müllerthal
 › 2005-2007 € 64.824,34



Late Night Bus

Conférence Générale de la Jeunesse Luxembourgeoise a.s.b.l.
 › 02/2004-11/2004 € 9.101,16

Millebuch

LAG LEADER+ Müllerthal
 › 2006-2007 € 50.679,00



Weiterbildungs- und Kulturangebote für Frauen in der Region

Mouvement pour l'Égalité des Chances – MEC a.s.b.l.
 › 09/2004-01/2005 € 10.254,40

Étude de faisabilité pour le développement de produits agricoles de qualité

LAG LEADER+ Müllerthal
 › 02/2005-03/2007 € 41.897,63



Le livre sur le Mullerthal

Société des naturalistes luxembourgeois a.s.b.l.
 › 04/2005-10/2005 € 12.812,72

Service régional – MEC a.s.b.l.

Mouvement pour l'Égalité des Chances – MEC a.s.b.l.
 › 09/2005-11/2007 € 45.135,12



CINeVENT

Ciné Sura a.s.b.l.
 › 05/2005-03/2007 € 23.900,57

Plate-forme du Mullerthal

Regional Initiativ Mëllerdall – RIM a.s.b.l.
 › 09/2005-01/2008 € 59.800,00



Dépliant du chemin de Saint-Jacques

LAG LEADER+ Müllerthal
 › 01/2006-01/2008 € 1.250,00

Weiterbildungs- seminar für Vereine

LAG LEADER+ Müllerthal
› 10/2005-07/2006 € 1.190,30



Energie clever nutzen

Regional Initiativ Mëllerdall
– RIM a.s.b.l.
› 09/2006-01/2008 € 13.084,72

(BIC) Bureau d'information et de consultation

Mouvement pour l'Égalité des Chances
– MEC a.s.b.l.
› 05/2006-04/2007 € 57.530,07



Buch „Kochen mit Honig“

FUAL – Fédération des Unions des
Apiculteurs du Grand-Duché de
Luxembourg
› 05/2006-05/2007 € 35.452,00

LEADER+ Zeitung – LEADER Info Mëllerdall

LAG LEADER+ Müllerthal
› 12/2003-04/2008 € 43.937,17



Aufbau eines Netzwerkes zwischen Regionen und Natur- parkidee

LAG LEADER+ Müllerthal
› 05/2004-09/2005 € 4.947,30



Initiativ Bongert

Stiftung „Hëllef fir d’Natur“
 › 2003-2007 € 84.268,21



Commercialisation des produits régionaux

Carole Dieschbourg
 › 2006-2007 € 11.542,85

E Beiekuerf fir all Duerf

Stiftung „Hëllef fir d’Natur“
 › 2006-2008 € 78.918,51



Développement du concept Parc Naturel du Mullerthal

Regional Initiativ Mëllerdall – RIM a.s.b.l.
 › 2006-2007 € 13.161,03

Culture du sureau

Charel Schiltz
 › 02/2005-04/2008 € 9.608,97



Homme et pierre

Gemeinde Mompach
 › 01/2006-01/2008 € 55.643,04

Wanderbares Mullerthal

Entente des SIT de la Région du Mullerthal – Petite Suisse
 Luxembourgeoise – Basse-Sûre
 › 12/2004-05/2008 € 284.639,42



Mountainbiking im Müllerthal

Entente des SIT de la Région du Mullerthal – Petite Suisse
 Luxembourgeoise – Basse-Sûre
 › 2004-05/2007 € 38.839,00



Nordic Walking Parc Lëtzbueg

LAG Miselerland
 › 2005-2007 € 16.291,07



Abenteuerpark Müllerthal

Centrale des Auberges de jeunesse
 › 09/2006-08/2007 € 4.180,10



Projekte der LEADER-Periode Projets de la période LEADER

Aufbauend auf den Erfahrungen der ersten LEADER-Phase wurden im Zeitraum von 2007 bis 2013 vielfältige neue Ideen entwickelt und bereits begonnene Ansätze vertieft. Die Periode ist deshalb von Innovationen, aber auch von einer gewissen Nachhaltigkeit in der Verfolgung von Zielen geprägt.

Gemäß der Entwicklungsstrategie umfassen die Projekte dieser Periode Inhalte aus den Bereichen „Regionale Produkte“, „Freizeit, Kultur und Tourismus“ sowie „Weiterbildung und Regionalmarketing“. ■

Sur la base des expériences engrangées au cours de la première période LEADER, de nombreuses nouvelles idées ont été élaborées et d'anciennes approches approfondies entre 2007 et 2013. Cette période est donc marquée par de nombreuses innovations, mais aussi par une certaine pérennité dans la poursuite des objectifs.

Conformément à la stratégie de développement, les projets de cette période portaient sur des sujets liés aux domaines «Produits régionaux», «Loisirs, culture et tourisme» et «Formation continue et marketing régional». ■



2007-2013

Waldführerschein

Lëtzebuenger Privatbësch a.s.b.l.
 > 01/2011-01/2012 € 6.948,01



Markenbildung Mullerthal Trail

ORT Région Mullerthal
 – Petite Suisse Luxembourgeoise
 > 08/2008-10/2010 € 196.647,53

Qualitéit aus dem Mëllerdall

Regional Initiativ Mëllerdall
 – RIM a.s.b.l.
 > 01/2009-12/2011 € 87.337,31



Kannerwanderwee

Micky-Maus-Club Bech
 > 04/2009-07/2010 € 15.590,97

Mullerthal goes learning

Regional Initiativ Mëllerdall
 – RIM a.s.b.l.
 > 08/2008-07/2011 € 108.184,92



PIN'z – Presse-ID-News-Zeitung

LAG LEADER Müllerthal
 > 12/2009-12/2014 € 251.772,18

Qualitätsoffensive Fahrradtourismus

ORT Région Mullerthal
 – Petite Suisse Luxembourgeoise
 > 01/2011-04/2013 € 141.972,01



Geopark Müllerthal

Regional Initiativ Mëllerdall
 – RIM a.s.b.l.
 > 03/2011-02/2014 € 95.000,00



Schwarz Kréischelen – Cassis Projekt

Jean-Paul Friederes
 > 09/2012-12/2014 € 35.800,00

Diversity4kids

Mouvement pour l'Égalité des Chances
 – MEC a.s.b.l.
 > 01/2013-12/2014 € 37.800,00



Culture de truffes

Ennersauer a.s.b.l.
 > 09/2013-12/2014 € 35.000,00



Service régional de médiation sociale

Mouvement pour l'Égalité des Chances
 – MEC a.s.b.l.
 > 05/2009-05/2013 € 100.195,78

Vélo de course

Mullerthal Cycling a.s.b.l.
 > 09/2013-11/2014 € 25.000,00



Landakademie

LAG LEADER Redange-Wiltz
 > 2009-2011 € 34.872,54

Concepts pour des terrains de jeu de pédagogie active

SIT Waldbillig a.s.b.l.
 > 09/2013-11/2014 € 52.000,00



Géologie dans les régions de la Brez et Mullerthal

LAG LEADER Müllerthal
 > 05/2011-12/2013 € 23.750,00

Forest Project – Netzwerk waldreicher Regionen in Europa

Regional Initiativ Mëllerdall
– RIM a.s.b.l.
> 04/2012-08/2014 € 215.073,00



Grenzenlos Radeln

ORT Région Mullerthal
– Petite Suisse Luxembourgeoise
> 06/2011-11/2012 € 11.829,36

L'Aventure culturelle

Les Amis du château de Larochette
a.s.b.l.
> 03/2013-10/2014 € 77.350,00

Leading Quality Trails – Best of Europe: Mullerthal Trail und Lechweg

ORT Région Mullerthal
– Petite Suisse Luxembourgeoise
> 05/2013-12/2014 € 160.000,00

Zukünftige LEADER Projekte Futurs projets LEADER

Naturpark Mëllerdall – professionnelles Bildmaterial

Syndicat Mullerthal
> 11/2013-12/2014 € 30.000,00



Formation continue pour les producteurs régionaux

Mëllerdaller Produzenten a.s.b.l.
> 11/2013-12/2014 € 6.725,00

Luxembourg à Cheval

Fédération Luxembourgeoise des
Sports Equestres
> 11/2013-10/2014 € 4.500,00

Projektpanorama LEADER

LAG LEADER Miselerland
> 09/2013-06/2015 € 20.900,00



„LEADER-Dag 2013“

In jedem Jahr veranstaltet das Landwirtschaftsministerium gemeinsam mit den fünf LEADER-Regionen den LEADER-Dag, der dazu dient, den Akteuren für ihr Engagement zu danken. Grund zum Feiern gab es in diesem Jahr auch aufgrund des zehnjährigen Bestehens der LAG Müllerthal. Gastgeber der Veranstaltung, die den rund 100 Teilnehmern ein abwechslungsreiches Programm in außergewöhnlichem Rahmen bot, waren die drei

Gemeinden Fischbach, Larochette und Nommern.

Vom Gemeindehaus Schoos aus brachen die Besucher nach einer offiziellen Eröffnung zu einer rund fünf Kilometer langen Wanderung in Richtung Schloss Meysemburg auf. Das Anwesen befindet sich heute im Besitz der Familie Clasen, die anlässlich des LEADER-Dags die Tore geöffnet und das geschichtsträchtige Ge-

lände zur Verfügung gestellt hatte. Dort fand für alle Interessenten eine Führung zum einst als Sommerresidenz errichteten Neo-Renaissance-Schloss und dem angrenzenden Areal statt.

Den Abschluss der Feier bildete ein Barbecue mit regionalen Produkten, das David Albert vom Restaurant l'Ernz Noire auf dem Schlossgelände zubereitete. ■



Chaque année, le Ministère de l'Agriculture organise le LEADER-Dag, ensemble avec les cinq régions LEADER, dans le but de remercier les différents acteurs pour leur engagement. Il y avait cette année une raison supplémentaire de célébrer cette journée, à savoir la dixième année d'existence du GAL Mullerthal. L'événement, qui a offert à ses quelque 100 participants un programme diversifié dans un cadre exceptionnel, s'est déroulé dans les

communes de Fischbach, Larochette et Nommern.

Après l'inauguration officielle, les visiteurs sont partis de la mairie de Schoos pour entreprendre une promenade de cinq kilomètres environ en direction du Château de Meysembourg. Aujourd'hui propriété de la famille Clasen, il a ouvert ses portes et son terrain riche en histoire à l'occasion du LEADER-Dag. Une visite guidée du

château de style néo-renaissance, qui servait autrefois de résidence d'été, et du terrain environnant était organisée pour les personnes intéressées.

La journée s'est achevée par un barbecue de produits régionaux, préparé par David Albert du Restaurant l'Ernz Noire, sur le terrain du château. ■





Ein Blick in die Zukunft Un regard tourné vers l'avenir

Ende 2014 wird in der Region Müllerthal die zweite LEADER-Phase auslaufen. Da geplant ist, die erfolgreiche Arbeit fortzusetzen, arbeiten die Beteiligten der LAG zurzeit daran, eine Entwicklungsstrategie für die kommende Förderphase ab 2015 auszuarbeiten.

Eines der Ziele wird es sein, den Tourismus als wichtigen ökonomischen Stand-

ortfaktor der Region weiter zu stärken. Darüber hinaus stehen auch in Zukunft die Förderung regionaler Produkte und die Entwicklung neuer sozialer Angebote auf der Agenda.

LEADER-Kernthema ist und bleibt außerdem der Naturpark Müllerthal. Das langfristig angelegte Ziel einer Naturpark-Gründung ist in den vergangenen Phasen bereits unterstützt worden. Die Grundsteine sind gelegt. Das Engagement von LEADER wird allerdings auch nach dem Ende der Entstehungsphase nutzbringend sein. Die LAG verfügt aufgrund langjähriger Erfahrungen über ein dichtes Netz unterschiedlicher Kontakte und Strukturen, die nach dem Start des Naturparks eine gute Basis für dessen Etablierung bieten können. ■

La deuxième phase LEADER de la Région Mullerthal s'achèvera fin 2014. Puisqu'il est d'ores et déjà prévu de poursuivre le travail accompli, tous les membres du GAL travaillent actuellement à l'élabo-

ration d'une stratégie de développement pour la prochaine phase de promotion, qui débutera en 2015.

Elle aura notamment pour objectif de renforcer encore le rôle économique du tourisme. La promotion des produits régionaux et le développement de nouvelles offres sociales seront également au programme.

Mais le principal projet de LEADER demeure le parc naturel Mullerthal. L'objectif à long terme de fonder un parc naturel a déjà bénéficié d'un large soutien dans les phases précédentes. Les jalons sont posés. Toutefois, l'engagement de LEADER demeurera tout aussi important au terme de la phase de création. Fort de sa longue expérience, le GAL dispose d'un réseau dense de différents contacts et structures qui, au-delà du lancement du parc naturel, pourront constituer une base solide pour son développement. ■



Dank an alle Beteiligten! Merci à tous pour votre engagement!

Die Ergebnisse, die LEADER in den vergangenen Jahren in der Region Müllerthal verzeichnen konnte, wären nicht möglich gewesen ohne das tatkräftige Engagement zahlreicher Helfer. Wir möchten deshalb das zehnjährige Jubiläum auch unabhängig vom regelmäßig stattfindenden LEADER-Dag zum Anlass nehmen, all jenen zu danken, die sich eingebracht haben und ihre Zeit in die Entwicklung von Ideen und in die Umsetzung von Projekten investiert haben. ■

Les résultats obtenus par LEADER ces dernières années dans la Région Mullerthal n'auraient pas été envisageables sans l'engagement inconditionnel de nombreuses personnes. Nous souhaiterions donc profiter de ce dixième anniversaire, indépendamment du LEADER-Dag, pour remercier tous ceux qui se sont impliqués dans le programme et qui ont investi leur temps pour développer des idées et mettre en œuvre des projets. ■



Impressum

Herausgeber: LAG LEADER Müllerthal | 30, route de Wasserbillig | L-6490 Echternach

Tel: +352 - 26 72 16 30 | Fax: +352 - 26 72 16 32 | E-mail: leader@echternach.lu | www.mu.leader.lu

Redaktion: LEADER-Büro Echternach | **Texte:** Andrea Wanek, Luc Birgen

Titelfotos: Raymond Clement, Joëlle Mathias, Alain Muller | **Fotos:** Alain Muller, Raymond Clement, Joëlle Mathias, ORT Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz, LAG LEADER Müllerthal, Syndicat Müllerthal, Stiftung Hëllef fir d’Natur, Centrale des Auberges de jenuesse, Méllerdall Cycling a.s.b.l., [©]sportograf, Birgit Kausch, LAG Regionalentwicklung Außerfern, Bob Bintz, Carole Dieschbourg, Andrea Wanek

Layout: Ka Communications S.à r.l. - www.kacom.lu

Druck: Imprimerie Faber S.A. | **Auflage:** 11.000 Exemplare

Verteilung an alle Haushalte der 14 LEADER Müllerthal Gemeinden © LAG LEADER Müllerthal

